

REDACCIÓN DE ARTÍCULOS CIENTÍFICOS

MSc. Rosa de la C. Bermello
Navarrete.

REDACCIÓN CIENTÍFICA



es comunicar
nuevos
descubrimientos

CUALIDADES FUNDAMENTALES DE LA REDACCIÓN CIENTÍFICA



claridad, concisión,
sencillez, naturalidad,
originalidad.



**Algunas reglas
generales
ortográficas y de
redacción**

- ✓ Disponer de diccionarios.
- ✓ Hacer un borrador o esquema previo.
- ✓ Se evitarán los verbos fáciles como: hacer, poner, decir y las palabras "muletillas" como: cosa, especie, algo.

- ✓ Se deben evitar las repeticiones excesivas, pero repita, si es necesario, antes de emplear sinónimos rebuscados.
- ✓ Mantenga la construcción armoniosa.
- ✓ Huya de las frases hechas y emplee metáforas sólo para añadir fuerza expresiva y precisión a lo que escribe.
- ✓ Relea siempre lo escrito como si fuera de otro, elimine todo lo que considere superfluo.

No abusar del empleo de:

- ✓ adjetivos
- ✓ adverbios, en particular los terminados en “mente”
- ✓ las locuciones adverbiales como: en efecto, por otra parte, además, en realidad, en definitiva
- ✓ las conjunciones como: que, pero, aunque, sin embargo

El gerundio expresa simultaneidad y nunca posterioridad, si tiene duda sustitúyalo por otra forma verbal.

Ejemplo:

Incorrecto

Fueron llevadas a cabo 40 encuestas, realizándose los cálculos estadísticos correspondientes.

Correcto

Fueron llevadas a cabo 40 encuestas y se realizaron los cálculos estadísticos correspondientes.

Prefiera siempre la **VOZ ACTIVA**

✓ Ha sido observado
que

✓ El vómito fue
producido por el
medicamento

✓ **Se observó**

✓ **El medicamento
produjo vómito**

Fenómenos ortográficos que afectan a determinadas secuencias de letras

Simplificación de grupos vocálicos

Siempre que no existan problemas de identificación, podrán reducirse a una sola vocal, los términos:

- ✓ **antimperialismo**
- ✓ **prescolar**
- ✓ **microrganismo**
- ✓ **metanfetamina**

Se mantiene la doble vocal en:

- ✓ *reemitir* ('volver a emitir'), para evitar su coincidencia con el término *remitir* ('enviar', 'diferir', 'perder intensidad', entre otros significados)
- ✓ *ultraamoral* (*ultra-* + *amoral*), distinto de *ultramoral* (*ultra-* + *moral*)
- ✓ *semiilegal* (*semi-* + *ilegal*), distinto de *semilegal* (de *semi-* + *legal*)

Se admite -aa- o su simplificación en:

- ✓ *contranálisis* o *contraanálisis*
- ✓ *extrabdominal* o *extraabdominal*
- ✓ *intrarticular* o *intraarticular*
- ✓ *intrarticular* o *intraarticular*
- ✓ *supraórtico* o *supraaórtico*

Se admite -ee- o su simplificación en:

- ✓ *relegir o reelegir*
- ✓ *preclampsia o preeclampsia*
- ✓ *prestreno o preestreno*
- ✓ *sobresdrújulo o sobreesdrújulo*
- ✓ *sobresfuerzo o sobreesfuerzo*
- ✓ *teleeducación o teleeducación*

Se admite -ii- o su simplificación en:

- ✓ *antinflamatorio o antiinflamatorio*
- ✓ *mininvestigación o
miniinvestigación*
- ✓ *multinstitucional o
multiinstitucional*
- ✓ *seminconsciente o
semiinconsciente*
- ✓ *toxifeccioso o toxiifeccioso*

Se admite -oo- o su simplificación en:

- ✓ *endóseo* o *endoóseo*
- ✓ *ginecobstetricia* o *ginecoobstetricia*
- ✓ *hematoncológico* o *hematooncológico*
- ✓ *lipoxigenasa* o *lipooxigenasa*
- ✓ *microorganismo* o *microorganismo*
- ✓ *monovular* o *monoovular*
- ✓ *(p)sicorgánico* o *(p)sicoorgánico*



Se recomienda la simplificación de todos los grupos vocálicos que lo admitan.



Simplificación de grupos consonánticos

Se han generalizado más, y se admite la reducción del grupo ps- a s-, porque refleja la pronunciación normal de estas palabras:

- ✓ psicología
- ✓ psicosis
- ✓ psiquiatra
- ✓ pseudoprofeta
- ✓ psoriasis
- ✓ pseudología
- ✓ pseudónimo

- ✓ Se mantiene la doble consonante *-mm-* en los nombres de algunas letras del alfabeto griego: *digamma* y *gamma*, así como en sus derivados: *gammagrafía* y *gammaglobulina*,
- ✓ la *-ss-* en: *grosso modo*.

Aunque es válido el prefijo *post-*, se recomienda la simplificada *pos-*, tanto si le sigue vocal o consonante:

- ✓ *posdata*
- ✓ *posgrado*
- ✓ *posmoderno*
- ✓ *posparto*
- ✓ *posverbal*
- ✓ *poselectoral*
- ✓ *posoperatorio*
- ✓ *postemporada*
- ✓ *postraumático*

Solo en los casos en que este prefijo se une a palabras que comienzan por *s* debe mantenerse la *t* en la escritura:

- ✓ *postsimbolismo*
- ✓ *postsocialismo*

USO DE LA TILDE

- ✓ Se elimina la tilde entre dos cifras:
3 o 4 días, 30 o 60 kg, 250 o 300 mg.
- ✓ No tildar nunca el adverbio *solo* ni los pronombres demostrativos:
ese (-a), este (-a), aquel (-lla).

En Cuba, la editorial Ciencias Médicas conocida por Ecimed recomienda unificar el término a lo largo de la obra, aunque se prefiere la variante sin tilde:

- ✓ aerostato o aeróstato
- ✓ alveolo o alvéolo
- ✓ amoníaco o amoniaco
- ✓ atmósfera o atmosfera
- ✓ cardíaco o cardiaco
- ✓ demoníaco o demoniaco
- ✓ dinamo o dínamo
- ✓ electrólisis o electrolisis

Acentuación de sufijos especiales

a) *Copia*

-scopia (de origen griego), que significa “examen, exploración”, no llevan tilde en la *i* *colposcopía*, *rinoscopía*, *laparoscopía*, *rectoscopía*, etc.

-scopia, que procede del griego *skopiá*, forma palabras llanas que no llevan tilde al terminar en vocal, como:

artroscopia, *endoscopia*, *radioscopia*,
espectroscopia, *laparoscopia*

b) *Plastia*: significa “reconstrucción”

angioplastía, rinoplastía

angioplastia, rinoplastia

c) *Jía*: -significa “herir, golpear”

se acentúa en la

*-i: hemiplejía, apoplejía,
faringoplejía.*

d) Logía: significa “tratado” siempre se acentúa en palabras como:

- ✓ *neumología*
- ✓ *patología*
- ✓ *nosología*
- ✓ *tetralogía*
- ✓ *sicología.*

PALABRAS MAL UTILIZADAS

- ✓ **Alimenticio** (se refiere a alimentos, a la capacidad nutritiva) mientras que **Alimentario** (relacionado con la alimentación)

Ejemplo: Intoxicación alimentaria - incorrecto

Intoxicación alimenticia - correcto

- ✓ **Alternativa** (opción entre dos cosas)

Ejemplos:

La alternativa es dar quimioterapia u operar.

La única alternativa es operar - incorrecto

La única opción o posibilidad es operar -correcto

✓ **Caso**. Preferir expresiones más claras y breves.

Ejemplos:

“en este caso” ---- “aquí”.

“en la mayor parte de los casos” ----- “generalmente”

“en ningún caso” ----- “nunca”

“en todos los casos” ----- “siempre”

✓ **Efectivo** (real, verdadero)

✓ **Eficaz** cosas que producen efecto o prestan el servicio a que están destinadas.

Ejemplos:

Un medicamento eficaz, un método eficaz.

Una organización eficiente, un funcionario eficiente.

- ✓ **Patología** (estudio o tratado de enfermedades), se utiliza incorrectamente como sinónimo de enfermedad, padecimiento y trastorno.

Ejemplos:

- Este trastorno es muy común en lugar de Esta patología es muy común
 - Las enfermedades relacionadas con la pobreza en lugar de Patología de la pobreza.
- ✓ Evite la verbosidad resultante del empleo de sustantivos abstractos (convirtiendo los sustantivos en verbos).

Ejemplo:

Se examinó a los pacientes en lugar de Se llevó a cabo el examen de los pacientes.

LOS NÚMEROS

- ✓ Un solo dígito se escribe con palabras; mientras que Dos o más dígitos se escriben con números.

Ejemplo: Tres experimentos, 15 experimentos.

Excepto: al inicio de la oración que no debe comenzar con la cifra.

Ejemplo: Doce porciones de reactivo.

- ✓ Una oración que contenga una serie de números, de los que al menos uno tenga más de un dígito, todos se escriben con numerales.

Ejemplo: Serví 3 vasos de agua, 6 de leche y 11 de refresco.

TIEMPOS VERBALES DE CADA SECCIÓN DEL ARTÍCULO

Resumen: PASADO.

Introducción: PRESENTE.

Métodos o Diseño Metodológico: PASADO.

Resultados: PASADO.

Discusión: PRESENTE.

- ✓ No utilice vocablos rebuscados, evite el excesivo tecnicismo.
- ✓ **Las abreviaturas** en la literatura científica deben limitarse a los casos en que sean necesarias para la condensación del texto o para facilitar la lectura.

- ✓ No se abreviarán términos cortos. Ni que se usan pocas veces.
- ✓ No se inventarán abreviaturas, a menos que se trate de un término largo que se usa a menudo y para el cual no hay una abreviatura estándar. Debe ser fácilmente identificable con la palabra abreviada.
- ✓ No se comenzarán las oraciones con abreviaturas

- ✓ No se utilizan abreviaturas en el título y el resumen.
- ✓ Para definir una abreviatura, se escribirá el término completo la primera vez que se usa con la abreviatura entre paréntesis.
- ✓ No se usan abreviaturas de las unidades de medidas si no se acompañan de la cifra o la cantidad a la que se refiere se escribe con palabras: veinte centavos, 20 cts.

- ✓ **Las siglas** se utilizan únicamente con los nombres propios colectivos, no para nombres propios de personas.
- ✓ Son un vocablo que se lee de modo independiente y no con la forma completa de las palabras con las que ha sido formado.
- ✓ La sigla está formada por la letra inicial de una serie de palabras. Se escribe con mayúscula y sin puntos ni separación.

Ejemplos: **ONU, FAO, OMS, OPS, UNICEF**

MAYÚSCULAS

- ✓ Siglas y la primera letra de los acrónimos.
- ✓ La letra inicial de los nombres científicos.
- ✓ Los nombres de asignaturas.
- ✓ Números romanos.
- ✓ Uso de nombres comunes cuya referencia es inequívoca: el Canal (el canal de Panamá).
- ✓ Cuando se designa el nombre genérico de un centro si es obvia la referencia: la Editorial (Editorial Ciencias Médicas).

- ✓ Títulos, cargos y profesiones: solo cuando estos están abreviados (Dr., MSc., Lic., entre otros.).
- ✓ La mayúscula inicial se usará solo si el tratamiento no va seguido del nombre propio de la persona a la que se refiere:
 - Dra. Rosa García
 - La doctora Rosa García

- ✓ Los nombres comunes que se utilizan para referirse a instituciones o a entidades que se han citado con anterioridad no deben escribirse con inicial mayúscula, aunque coincidan con el sustantivo incluido en la denominación completa.

Ejemplo:

El programa fue diseñado por el Departamento de Informática. Este departamento se creó hace varios años con la intención de ...

- ✓ Nombres de instituciones y sus dependencias, organismos, acontecimientos, obras de creación, programas, etc., con una función claramente identificativa y singularizadora como:
 - Ministerio de Salud Pública
 - Dirección Provincial de Salud Pública
 - Hospital Ginecobstétrico “Eusebio Hernández”

- ✓ Títulos de obras: se escribe en mayúscula la primera letra. Los títulos de los textos de ponencias, discursos, conferencias, presentaciones, etc.

✓ Todas las palabras significativas que forman parte del nombre de una publicación periódica (un periódico, una revista, un boletín, etc.) o de una colección (serie de obras de un mismo tipo que se editan con un formato común) se escriben con mayúscula inicial cuando se hace referencia a ellos en un texto, con independencia de cuál sea el grafismo con el que aparezca el nombre en la portada.

Ejemplos:

- Revista Cubana de Enfermería
- Acta Médica
- Educación Médica Superior
- Cuadernos de Historia de la Salud Pública

- ✓ Las mayúsculas se acentúan.
- ✓ Los nombres comerciales registrados de los medicamentos, al igual que sucede con las marcas, son nombres propios y deben escribirse con mayúscula inicial y el símbolo de marca registrada como:
 - Zaditen® (ketotifeno)
 - Rimafar® (omeprazol)

MINÚSCULAS

- ✓ Los sustantivos que designan enfermedades son nombres comunes como:

acromegalia, cáncer, diabetes, espina bífida, esquizofrenia paranoide, gripe, parálisis cerebral, sida, tromboembolia.

- ✓ Los nombres de enfermedades que incluye el nombre propio de su descubridor o investigador como:

enfermedad de Alzheimer, enfermedad de Parkinson, síndrome de Down

✓ Cuando el nombre propio pasa a designar por sí solo la enfermedad, se convierte en un nombre común, que debe escribirse con minúscula inicial, como en:

- Su padre tenía párkinson

- Trabaja en una fundación para la investigación del alzhéimer.

✓ Los nombres de los principios activos de las medicinas, bajo los cuales se comercializan los medicamentos, como en:

- Tengo que comprar paracetamol

- El omeprazol es un protector estomacal.

✓ Si forma parte del nombre de una institución u organización, de un congreso, etc. Como en:

- Federación Española de Asociaciones de Espina Bífida e Hidrocefalia.

- ✓ Los nombres de las enfermedades y los medicamentos se escriben con minúscula.
- ✓ Los sustantivos que designan profesiones se escriben siempre con minúscula como: carpintero, dentista, electricista, farmacéutico, obstetra, etc.

Ejemplos:

- El médico no llega hasta mañana
- ¿Quiere consultarlo con su abogado?
- El dictamen fue elaborado por la ingeniera industrial Graciela Mayo
- Diego Suárez, radiólogo.

- ✓ los títulos de artículos aparecen casi siempre impresos completamente con mayúsculas, pero la transcripción correcta es con minúsculas.
- ✓ se escriben con letra minúscula las palabras: tabla, cuadro, figura, lámina, experimento, tanto si forman parte del texto como si van entre paréntesis.
- ✓ se escriben con letra minúscula los días de la semana, los nombres de los meses y las estaciones del año

BIBLIOGRAFÍA

- Day RA, Gastel B. Cómo escribir y publicar trabajos científicos. 4^{ta} ed. [Internet]. Washington, D.C: OPS; 2008 [citado 3 de marzo de 2014]. Disponible en: <http://www.cmw.sld.cu/libros/rday/index.htm>
- Bermello Navarrete R, Kessel Sardiñas IM. Manual de redacción. 2da ed. La Habana: Ciencias Médicas; 2011.
- López Jiménez CB. Redacción y edición de documentos [Internet]. La Habana: Ciencias Médicas; 2011 [citado 3 de marzo de 2014]. Disponible en: http://www.sld.cu/galerias/pdf/sitios/bmn/redaccion_edicion_completo.pdf
- Cómo escribir artículos científicos fácilmente. Gac Sanit [Internet]. 2002 [citado 3 de marzo de 2014].; 16(4):354-7. Disponible en: http://www.sld.cu/galerias/pdf/sitios/bmn/como_escribir_articulos_cientificos_facilmente.pdf
- Silva Hernández D, Rodríguez Silva A, Sarzo González Y, Alfonso Manzanet JE. Elementos básicos para mejorar la redacción de un artículo científico. Rev Cubana Enfermer [Internet]. 2005 Ago [citado 2014 Mar 03]; 21 (2). Disponible en: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0864-03192005000200008&lng=es